

Contents

| | |
|--|------|
| Foreword: Kernels of an Authentic Life (by Iskhar Shisyr) | xiii |
| Preface | xv |
| Note on Transliteration and Translation | xix |
| Introduction: Dzhon and His Place in the Dungan Literary World | 1 |
| | |
| Chapter One: Poems of Rumination | 19 |
| Mystical Forest | 20 |
| Clouds | 21 |
| Memento Mori | 22 |
| Solitude | 23 |
| Autumn | 24 |
| Chess | 25 |
| We Forget | 26 |
| The New Year | 27 |
| Night Wind | 28 |
| Pastoral | 29 |
| The Mystery of the Trigram | 30 |
| Don't Speak ... | 31 |
| Affinity | 32 |
| The Inevitable | 33 |

| | |
|---|----|
| The Time Comes | 34 |
| Chicory Blooms by Late Summer | 35 |
| I Stopped Deluding Myself ... | 36 |
| Without Rhyme ... | 37 |
| February 7, 2020 | 38 |
| It's Fine | 40 |
| The Book | 41 |
| Chapter Two: Poems of Autobiographical Nature | 43 |
| Trains | 44 |
| I Am to Blame | 46 |
| I Look at the World ... | 47 |
| I Am Told ... | 48 |
| Flying in My Dreams | 49 |
| Yet Another Day | 50 |
| I Will Drink Life to the Lees | 51 |
| I Don't Regret Bygone Days | 52 |
| Fears | 53 |
| Punctuation Marks | 54 |
| After Carousal | 55 |
| The Play of Life | 56 |
| Testimony on an Ethnic Topic | 57 |
| Metamorphosis (A Donkey's Dream) | 59 |
| Chapter Three: Poems about Family | 61 |
| To My Son | 62 |
| To My Wife | 63 |
| Mother | 64 |
| You Alone (A Dedication to My Wife) | 65 |
| Lullaby | 66 |
| A Quarrel | 67 |
| A Patchwork Quilt (A Dedication to My Wife) | 68 |
| Granddaughter | 69 |
| Chapter Four: Poems about Love | 71 |
| Dreams | 72 |
| Should You Come ... | 73 |
| Agony | 74 |
| A Plea | 75 |
| A Declaration | 76 |

| | |
|---|---------|
| Jealousy | 77 |
| The Secret | 78 |
| Contemplation | 79 |
| Déjà Vu | 80 |
| Nocturne | 81 |
| Where Are You, Young Girl? | 82 |
| A Joke of Old Eros | 83 |
| To Him Who Remembers | 84 |
| Chapter Five: Poems of Friendship | 85 |
| To the Pulp Writer | 86 |
| To Mukhame Khusezovich Imazov | 87 |
| A Friendly Jest | 88 |
| To Mar Vundizovich Dzhumaza (on His Fiftieth Birthday) | 89 |
| A Friendly Jest (A Dedication to Mar Dzhumaza) | 90 |
| To My Friend (A Dedication to Iskhar Shisyry) | 91 |
| A Friendly Jest (A Dedication to Iskhar Shisyry) | 92 |
| My Friend Has Departed (A Dedication to Ismar Maslianov and Lamzar Ianfu) | 93 |
| A Tree (A Dedication to Iasyr Shivaza) | 94 |
| Companions | 95 |
| Epitaph | 96 |
| Chapter Six: Poems of Nostalgia | 97 |
| An Encounter in Russia | 98 |
| Karakunuz | 99 |
| Masanchi | 100 |
| A Sonnet | 101 |
| Colors | 102 |
| In Leningrad | 103 |
| Przhevalsk | 104 |
| Milianfan | 105 |
| Chapter Seven: Poems of Melancholy | 107 |
| The Vessel Is Broken | 108 |
| Emulating Sergei Esenin | 109 |
| A Bird | 110 |
| Autumn Has Come | 111 |
| Farewell | 112 |
| The Cry of a Vagrant | 113 |

| | |
|--|-----|
| Parting | 114 |
| It's the New Year Again! | 115 |
| My Autumn | 116 |
| Autumn | 117 |
| Disillusionment | 118 |
| Chapter Eight: Poems of Nationalistic Character | 119 |
| The Ma Family Maiden Has Been Kidnapped | 120 |
| To the Dungan Woman | 121 |
| The Land | 122 |
| Unrest | 123 |
| Lunar Wind | 126 |
| To Dzhon Kasym (and All the Veterans of the Great Patriotic War) | 127 |
| Bai Yanhu | 129 |
| Chapter Nine: Poems of Religious Character | 131 |
| Apples | 132 |
| Faith | 133 |
| Dua | 134 |
| Parable | 135 |
| To Obscurantists | 137 |
| Friday Prayer | 138 |
| Urumchi | 139 |
| Words | 140 |
| Repentance (Tawbah) | 141 |
| Here Is All of Me | 142 |
| Chapter Ten: Short Stories | 143 |
| The Bicycle | 145 |
| Tales of Grandmother Maiyan | 152 |
| Last Song | 159 |
| Bitter Root | 162 |
| Index of Proper Names | 171 |